



De Projet de loi 6832 ass mat 32 Jo-Stëmme bei 28 Nee-Stëmmen adoptéiert.

Ont voté oui: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Laurent Mosar), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Octavie Modert) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

**(Brouhaha)**

Bon, ech gleewen emol, dass dat éischt Resultat deem zweete Resultat entsprécht. An da ginn ech emol dovun aus, dass mer d'Dispens hätten. Oder musse mer nach eng Kéier ofstëmmen?

**(Négation)**

Merci.

Da géife mer zu de Motiounen iwwergoen. Ass gewënscht, d'Motiounen nach ze motivéieren, oder kann ech dovun ausgoen, dass den Här Spautz dat a senger Ried ganz kloer an ausféierlech gemaach huet?

**Motion 1**

Wann dat esou de Fall ass, géif ech zu där éischter Motioun iwwergoen, wou gefrot gëtt, fir no alternativen Hëllefën ze sichen, fir maner gutt situéiert Familljen ze ënnerstëtzen.

Wie wëllt dozou Stellung huelen?

► **Mme Corinne Cahen**, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*.- Här President, ech ka vläicht eppes dozou soen. Mir sinn am Moment amgaangen, den Text vum RMG ze finaliséieren, wéi ech och de Moie scho gesot hat. Mir konsultéieren elo nach um Terrain. An ech wäert esou séier wéi méiglech, soubal den Text finaliséiert a fäerdeg ass, da mat deem Text souwisou an d'Chamber kommen.

Ech kann lech awer elo schonn assuréieren, dass mer do natierlech och wäerte kucke bei de Monoparentallen, fir ons do speziell och ëm déi ze këmmen. An dofir proposéieren ech, dass ech, soubal ech den Text fäerdeg hunn, natierlech an d'Chamber kommen. An dofir géif ech proposéieren, déi Motioun hei net ze votéieren.

Merci.

► **M. Claude Wiseler** (CSV).- Ëmgedrëit wär logesch! Jo.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wa keng weider Wuertmeldungen do sinn, géif ech proposéieren, dass mer iwwert déi éischt Motioun ofstëmmen.

**Vote sur la motion 1**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen. D'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

An do ass et ëmgedrëit: 28 Jo-Stëmmen an 32 Nee-Stëmmen. Domat wär déi éischt Motioun ofgeleent.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Laurent Mosar), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ont voté non: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

**Motion 2**

Déi zweet Motioun vum Här Spautz, am Numm vun der CSV, ass och presentéiert ginn an et geet drëm, fir eng speziell Allocatioun fir Famillje mat ville Kanner ze schafen. Och do d'Madamm Minister.

► **Mme Corinne Cahen**, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*.- Merci, Här President. Ech hunn elo grad alleguerten d'Mesuren opgezielt, déi d'Regierung wäert maachen, och fir d'Familles nombreuses. A well dat heite jo eng extrem wäit Zukunftsmusek souwisou ass, géif ech och hei proposéieren, déi heite Motioun ofzeleenen.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Wa keng Wuertmeldungen do sinn, géife mer zur Ofstëmmung iwwergoen.

**Vote sur la motion 2**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

Och hei datselwecht Resultat: 32-mol Neen an 28-mol Jo. Ech géif mengen, dass hei ee fir mech ze séier gedréckt hat.

Domat ass d'Motioun mat 28 Jo-Stëmme bei 32 Nee-Stëmmen ofgeleent.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Laurent Mosar), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Ont voté non: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

**Motion 3**

A mer géifen zu där drëtter Motioun iwwergoen. D'Motioun, wou et ënner anerem ëm d'Schafe vun enger Période transitoire fir d'Allocation de rentrée scolaire an de Remplacement vun der Allocation de rentrée scolaire progressiv duerch Prestations en nature geet. Och do kann ech dovun ausgoen, Här Spautz, dass se motivéiert ass an da géif ech der Regierung d'Wuert ginn.

► **Mme Corinne Cahen**, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*.- Jo, éischtens kann ech natierlech mat där heiter Motioun guer net liewen, well da géife jo vill Leit manner kréien. Well mir hunn näamlech d'Allocation de rentrée scolaire vun 161 op 235 Euro eropgesat bei Kanner ab 12 Joer, well déi jo effektiv och hir Bicher selwer bezuelen.

Wat elo d'Prestations en nature ugeet, do wëlle mer natierlech ëmmer méi op dee Wee goen. Dat hu mer jo och gesot als Regierung. Allerdéngs läit déi heite Prestation en nature souwisou och beim Bildungsministère, also ass et mir hei net zougestan, fir dozou eppes ze soen direkt. Ech mengen, mir wëllen net, dass een eppes verléiert a mir wäerten och net wëllen, dass elo een 161 Euro kritt amplaz 235. An ech géif dofir proposéieren, och déi heite Motioun ze rejetéieren. Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. Marc Spautz** (CSV).- Ech sinn elo just e bësse paff, dass d'Madamm Ministesch seet, si hätt näischt domat ze dinn. Et ass an hirem Projet de loi, wou et ëmgeännert gëtt. Si seet elo just, si wier net dofir zoustänneg. Nach ëmmer schafe mir hei an dësem Gesetz Faiten, wat d'Rentrée scolaire ubelaangt.

Dofir sinn ech e bëssen erstaunt, wann d'Ministesch da seet: „Ech sinn dofir net zoustänneg.“ Da froen ech mech, firwat dat an dësem Gesetz steet an deem zoustänneg Minister net hei ass.

Oder d'Madamm Minister ass awer zoustänneg? Ech weess et net, Här President. Dir, mat Ärer Wäisheet, wäert eis jo elo do kënnen soen, wien dann elo zoustänneg ass. Merci.

► **Mme Corinne Cahen**, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*.- Pardon, ech hat mech vläicht falsch ausgedréckt. Mir wëllen op de Wee vu Prestations en nature goen, mä an deem heite Fall si mer nach sécherlech net esou wäit. An dofir géif ech proposéieren, dat ze rejetéieren. Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix**.- Aah!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Här Spautz, domat kann ech mer meng Wäisheet fir eng aner Kéier spueren.

**(Hilarité)**

A mer géifen dann zur Ofstëmmung iwwert déi drëtt Motioun iwwergoen.

**Vote sur la motion 3**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

D'Ofstëmmung ass elo eriwwer an d'Resultat ass licht aneschtens: 26-mol Jo, 32-mol Neen an zwou Abstentiounen. Domat wär déi drëtt Motioun och verworf.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Marcel Oberweis), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Octavie Modert) et Laurent Zeimet;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ont voté non: MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Se sont abstenus: MM. Marc Baum et David Wagner.

**3. 6940 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au programme multinational „Multi Role Tanker Transport" (MRTT) (suite)**

A mer géifen dann zum nächste Punkt vum Ordre du jour iwwergoen. Wéi gëschter Owend ugekënnegt, stëmme mer haut iwwert déi fäerdeg diskutéiert Projekte vu gëschter of, fir d'Éischt iwwert de Projet de loi 6940, de sougenannten „Multi Role Tanker Transport". An ech géif dann direkt d'Ofstëmmung, wa mer prett sinn, lancéieren.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6940 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

De Projet de loi 6940 ass mat 55 Jo-Stëmmen, 2 Nee-Stëmmen an 3 Abstentiounen ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Félix Eischen), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Claude Wiseler) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten,

Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Marc Baum et David Wagner.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

**(Assentiment)**

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

**4. 6952 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 5 août 1993 concernant l'utilisation rationnelle de l'Énergie (suite)**

Mer géifen zu der Ofstëmmung iwwert deem zweete Projet vu gëschter iwwergoen, dat ass de Projet de loi 6952. A mer kënnen direkt mat der Ofstëmmung ufänken.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6952 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

59 Deputéierten hunn un der Ofstëmmung deelgeholl: 57-mol Jo an 2 Abstentiounen. Domat ass och de Projet 6952 ugehall.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6952 est adopté par 58 voix pour et 2 abstentions.*

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Laurent Mosar) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Se sont abstenus: MM. Marc Baum et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze ginn?

**(Assentiment)**

Dann ass dat esou décidéiert.

Mer géifen dann zum nächste Punkt vum Ordre du jour iwwergoen, dat ass de Projet de loi Nummer 6820, dee betrëfft d'Organisatioun vum Casier judiciaire. An d'Wuert huet elo direkt d'Berichterstatterin, d'Madamm Josée Lorsché.

**5. 6820 - Projet de loi portant modification**

**1) de la loi du 29 mars 2013 relative à l'organisation du casier judiciaire,**

**2) du Code d'instruction criminelle,**

**3) du Code pénal**

**Rapport de la Commission juridique**

► **Mme Josée Lorsché** (*déi gréng*), *rapporteuse*.- Villmools Merci, Här President. Dir Damen an Dir Hären, Dir wësst ganz bestëmmt, datt eise Casier judiciaire zrëckgeet op d'Joer 1886, wou en duerch e kinnekleche Beschluss an d'Liewe geruff ginn ass. Am Laf vun der Zäit ass en dunn duerch eng Hällewull vu groussherzogleche Reglementer ëmgeännert a moderniséiert ginn.





Mam Gesetz vum 29. Mäerz 2013 ass de Casier, wéi en am Volleksmond genannt gëtt, dunn eng éischte Kéier gesetzlech geregelt ginn: also 125 Joer no senger Kreatioun, besser gesot 127 Joer! Dat gutt gemengt Zil vun deem Gesetz war, méi Transparenz eranzekréien, den Dateschutz ze verbesseren an den Émgang mam Casier ze vereinfachen.

Allerdéngs, léif Kolleeginnen a Kolleegen, huet d'Begeeschterung iwwert dat Gesetz net laang ugehalen, well d'Protester vun de Gewerkschaften, vun der Ligue des droits de l'Homme an och vun aneren Akteuren ëmmer méi haart gi sinn. An dat zu Recht!

Kuerz gesot goug et bei deene Protester ëm dräi Problemer. Deen éischten a méi generelle Problem war an ass och nach haut, datt de Casier ëmmer manner mat senger originärer Aufgab ze dinn huet. Dat heescht, datt en ëmmer méi oft a Kontexter gebraucht gëtt, fir déi en eigentlech guer net geduecht war.

Aus deem Grond huet d'Ligue des droits de l'Homme schonn am Joer 2013 verlaangt, datt de Casier méi variabel opgestallt sollt ginn, an zwar en fonction vum Gebrauch, fir deen e geduecht ass. Dat heescht, datt eng Ventilatioun vun den Aschreiwunge soll stattfannen en fonction vun hirer Finalitéit.

Den zweete Problem ass deen, datt de Casier ëmmer méi oft gebraucht oder scho bal mëssbraucht gëtt als eng Zort vu Certificat de moralité, fir eng Persoun eigentlech moralesch ze jugéieren, och wann et sech guer net ëm eng Procédure judiciaire oder aner speziell Situations handelt. Dat bréngt eng ganz Rei Schwierigkeete mat sech, virun allem fir be- traffe Leit, am Hibleck op eng Astellung oder op eng Réinsertion au travail.

Den drëtten Problem, an dat ass dee wichtegsten, ëm deen et haut geet, ass deen, datt déi Lëtzebuerger Résidenten duerch déi aktuell Gesetzgebung vis-à-vis vun den auslänneschen Demandeurs d'emploi benodelegt ginn oder souguer diskriminéiert ginn, wa se sech op eng Aarbechtsplaz mellen. Dës Ongerechtegkeet erkläert sech doduerch, datt zu Lëtzebuerg d'Zuel vun de Strofen um Extrait vum Casier méi héich ass, déi drageschriwwen ginn, wéi an den Nopeschlänner. Dat féiert dozou, datt auslännesch Demandeurs d'emploi a gewëssene Fäll en Extrait vierge vum Casier kënnen virleeën, och dann, wa se déiselwecht Strofdot be- gaangen hu wéi e Lëtzebuerger Résident.

Sou huet zum Beispill e Résident, deen zu engem Joer Prisong mat Sursis veruerteelt ginn ass, dat Uerteel a sengem Casier stoen. E Grenzgänger, sengersäits, deen och zu engem Joer Prisong mat Sursis veruerteelt ginn ass, ka sengersäits e Casier vierge presentéieren, wann hie sech op d'Aarbechtsplaz mell.

D'Resultat ass natierlech, datt de Lëtzebuerger Résident wéinst sengem Casier riskéiert, d'office aus der Kandidatellëscht gestrach ze ginn - dat erlieft een an de Gemengen och -, während de Grenzgänger och bei Plazen, wou e sech drop mell, d'Plaz ka kréien, well en nun emol e Casier vierge virleet.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, all dës Problemer hunn dozou gefouert, datt de Justizminister Félix Braz den 19. Mee 2015 dësen neie Gesetzesprojet déposéiert huet, dëst mam Zil natierlech, méi e groussen Équilibre hierzestellen tëschent den Interesse vun der Allgemeng- heit an der eigentlecher Finalitéit vum Casier.

Erreecht gëtt dëst Zil éischstens doduerch, datt d'Lëscht vun den Aschreiwunge generell no ënne revidéiert gëtt, an zweetens doduerch, datt de Casier an Zukunft net méi just aus zwee Bulletinen, mä aus fënnf Bulletine besteet, fir d'Aschreiwunge méi variabel kënnen ausze- riichten.

Här President, ech kommen zu deene fënnf Bulletinen, déi ech just a kuerze Wieder wéilt beschreiwen.

Wat de Bulletin 1 ugeet, muss ee wëssen, datt dee Bulletin ausschliisslech den nationalen an internationale Justizautoritéiten an eisem Mem- ber vun Eurojust zougänglech ass, fir datt se hir juristesche Missiounen kënnen erfëllen. An dee Bulletin 1 ginn an Zukunft och all Strofen a Ve- ruerteelungen ageschriwwen, soudatt sech näischt wäert dorun änneren.

Deem géinteniwwer ginn déi aner véier Bulle- tine mat deem Gesetzesprojet nei organiséiert respektiv ganz nei opgestallt, well mer momen- tan jo just zwee Bulletinen hunn.

Ech fänken u mam Bulletin 2, an deen hautdes- daags all rechtskräfteg Uerteeler agedroe ginn, déi eng Peine criminelle oder eng Peine correc- tionnelle mat sech zéien, inklusiv de Verkéiers- delikter mat oder ouni Sursis. Eng Ausnam bil- den haut schonn d'Prisongsstrofe vu maximal sechs Méint mat Sursis, definitiv Prisongsstrofe vu manner wéi aacht Deeg, Geldstrofe vu man- ner wéi 251 Euro an d'Veruerteelung wéinst Falschparken.

Am Bulletin 2 stinn zanter der Applikatioun vum Gesetz vun 2013 och d'Mesures de place- ment, datt heescht déi Fäll, wou en Täter net zourechnungsfäeg war an dowéinst och net stroferechtlech verantwortlech war fir seng Strofdot.

An deemselwechte Bulletin 2 stinn och déi Strofen, déi duerch e Gericht an engem ane- ren EU-Memberstat ausgesprach goufen, ouni datt eng béidsäiteg Strofbärkeet, eng "double incrimination" muss bestoen. Dat heescht, datt e Vergoen, wat an engem aneren EU-Land zu enger Veruerteelung gefouert huet, och dann an de Casier stoe kënn, wann et zu Lëtzebuerg net zu enger Veruerteelung koom. Dat ass zum Beispill de Fall bei Steuerhannerzéiung, déi et zu Lëtzebuerg net an deem Term gëtt. Mir schwätzen zu Lëtzebuerg vu Steuerbedruch. Ech zitéieren d'Beispill vum Gilles Roth, dee Rapporteur war am Joer 2013.

Ënnert dem Strich kann een also haut feststel- len, datt am System, dee mir elo hunn, bal all Condamnatiounen vun enger Persoun am Bulle- tin 2 optauchen, och dann, wann d'Strof scho jorelaang zrëckläit a längst ausgefouert ass.

Mam Projet de loi vun haut, Dir Dammen an Dir Hären, soll de Bulletin 2 folgendermoossen emgéännert ginn: Gestrach ginn éischstens all Condamnatiounen zu enger Geldstrof mat Sur- sis. Ewech falen och zweetens all déi Décisiou- nen, bei deenen de Prononcé vum Gericht am Suspens gehale gëtt, drëtters all aner Condam- natiounen mat Sursis, déi net ausgefouert gi sinn oder déi der betraffener Persoun net zouge- stellt gi sinn. Donieft ginn d'Condamnatiounen zu enger Geldstrof vu bis zu 1.000 Euro an d'Condamnatiounen zu engem sougenannten „travail d'intérêt général" ab engem Délai vu fënnf Joer no der gerichtlecher Décisioun aus dem Bulletin 2 gestrach.

An der Praxis heescht dat, datt de Bulletin 2 an Zukunft nach just Veruerteelunge fir Ver- brieche an Delikter ouni Sursis respektiv Place- mentsmoosnamen enthält an datt eng Condamnatioun zu engem Verbuet, enger In- capacitéit oder enger Déchéance nach just esou laang am Bulletin 2 stoe bleift, bis d'Strof- moosnam ausgefouert ass.

Wat d'Dispositiounen betrëfft, déi sech op d'Per- sonnes morales bezéien, verweisen ech aus Zäitgrënn op mäi schrëftleche Rapport, soss gëtt et wierklech ze laang.

Wien huet Zougang zum Bulletin 2? Éischstens, zougänglech ass de Bulletin just op Demande hin, an dëst fir ëffentlech Verwaltungen a staat- lech Institutiounen, déi an engem entsprech- ende Règlement grand-ducal festgehal ginn.

Donieft huet och de SREL op Demande hin Zougang zum Bulletin 2. Do muss een derbäi- soen, datt aus Grënn vun Transparenz de SREL forcéiert ass, d'Lëscht an d'Motiver vu sengen Demandé bei der sougenannter Autorité de contrôle vum Dateschutz ze hannerleeën.

Accès zum Bulletin 2 huet schlussendlech och den Transportminister am Kader vun der Ges- tioun vum Registre électronique national, an deem d'Berufsschaffereuren opgefouert sinn.

Prinzipiell kann de Bulletin 2 an Zukunft just gefrot ginn, wann et ëm d'Besetze vu Poste mat spezielle Responsabilitéiten oder ëm aner limitativ Fäll geet. Dat heescht, e gëtt net méi vun de Gemengen oder aneren Employeuren ugefrot bei Postenausschreiwungen. Dat ass dann de Bulletin 3, op deen ech elo kommen.

Dëse Bulletin gëtt nei agefouert a gëtt méi res- triktiv gehandhabt wéi de Bulletin 2. Et ass, wéi gesot, dëse Bulletin, deen an Zukunft eng wichteg Roll spillt, wann eng Persoun eng Aar- bechtsplaz sicht. Eng Fro, déi vill Leit interes- séiert, zemools déi, déi am Fall sinn, ass natier- lech déi: Wat kënn dann elo an dee Bulletin 3? A wat steet net méi dran?

Hei kann ee festhalen, datt de Bulletin 3 prinzi- piell iwwer sämtlech Condamnatiounen zu enger Peine criminelle oder correctionnelle in- forméiert. Net ageschriwwen ginn awer folgend Strofen:

1. Prisongsstrofe vu bis zu 24 Méint mat Sursis,
2. Geldstrofe mat Sursis,
3. eng oder méi Geldstrofe mat engem Total vu maximal 2.500 Euro, wat déi physisch Per- sounen ubelaangt,
4. sämtlech aner Condamnatiounen mat Sursis, déi am juristesche Sproochgebrauch als „non avenue" betruucht ginn oder der betraffener Persoun net zougestallt gi sinn,
5. geriichtlech Décisiounen, bei deenen de Pro- noncé a Suspens gehale gëtt a
6. d'Condamnatiounen zu engem Travail d'in- térêt général.

Wéi gesot, déi Opzielung bezitt sech op déi Condamnatiounen, déi net an de Bulletin kom- men.

Derbäi kënn, datt eng Rei Condamnatiounen an engem gewëssenen Délai aus dem Bulle- tin 3 gestrach ginn, wat bis elo net an deem Mooss de Fall ass, wat natierlech eng grouss Er- lichterung fir d'Demandeurs d'emploi duer- stellt.

Ech ginn e puer Beispiller: Sou zum Beispill ginn d'Condamnatiounen zu enger Geldstrof ab engem Délai vu fënnf Joer no der Décisi- oun aus dem Bulletin 3 erausgeholl. Wat ee- moleg Prisongsstrofe vu maximal zwielef Méint ugeet, sou stinn déi net méi am Bulletin vun deem Dag un, wou d'Prisongsstrof ausgefouert ass. Wat d'Fuerverbueter ugeet, sou bleiwen och déi nach just esou laang am Bulletin 3 stoen, bis d'Verbuet opgehuewen ass.

Fir weider Detailer, och hei fir de Volet vun de Personnes morales, verweisen ech nach eng Kéier op mäi schrëftleche Rapport.

Wien huet Zougang zum Bulletin 3?

1. Zougang zum Bulletin huet d'Persoun selwer oder eng Drëttersoun, déi eng Procuratioun vun der betraffener Persoun ausgestallt kritt huet.

2. Zougang huet och den Employeur, deen op seng Demande hin en Extrait vum Bulletin 3 zougestallt ka kréien, sief et vun der Persoun selwer, sief et iwwer Procuratioun.

3. A grad wéi beim Bulletin 2 hunn och ëffent- lech Verwaltungen vum In- an Ausland Accès zum Bulletin 3, dëst awer just am Kader vun hire jeeweilege Missiounen.

D'Lëscht vun de Verwaltungen a moralesche Persounen, déi Zougang kréien, ginn an engem Règlement grand-ducal opgefouert.

Ech kommen dann zum neie Bulletin 4. Dëse Bulletin bezitt sech op d'Verkéiersdelikter ganz speziell an ass ausschliisslech fir physisch Per- sounen geduecht. Momentan ass et esou, datt sämtlech Veruerteelunge wéinst engem Ver- kéiersdelikt am Bulletin 2 vum Casier stinn, mat Ausnam vun der Veruerteelung wéinst Falschparken, wat ech virdu scho gesot hat.

Wann eng Persoun beispillsweis wéinst Alkohol um Steuer veruerteelt gi war, dann ass dat haut am Extrait vun hirem Casier ze gesinn, dee si hirer Kandidatur op eng Plaz muss bäileëen. Mam neie Gesetzesprojet ännert de System an deem Sënn, datt nieft den Aschreiwungen, déi schonn am Bulletin 3 stinn, och d'Fuerverbue- ter an de Bulletin 4 stoe kommen, allerdéngs net fir ëmmer an éiweg, well se ginn dräi Joer no hirer Exekutioun aus dem Bulletin gestrach. Guer net opgeléicht ginn d'Fuerverbueter mat Sursis vun deem Moment un, wou se als non avenue betruucht ginn.

De Bulletin 4 ass fir den Transportsecteur a fir de Rekrutement vu Chauffeurs reservéiert.

Wien huet Zougang zu deem Bulletin? E gëtt ausgehändegt just un déi be traffe Persoun oder un eng Drëttersoun iwwer Procuratioun res- pektiv un de Minister, dee kompetent ass fir den Transport, an eisem Fall de Minister vum Développement durable, an un aner kom- petent Autoritéiten vun europäesche Member- staten a vun Drëttlänner. Dëst am Fall vu bes- timmten, définierten Instruktiounen oder Konventiounen um Niveau vum Transport, wéi zum Beispill bei der Erneierung vum Führer- schäin, der Demande d'agrément vun der Conduite accompagnée oder awer och am Beräich vum Taxiswiesen, der Fligerei oder der Eisebunn.

Ech kéim dann zum leschte Bulletin, dem Bulle- tin 5. Dëse Bulletin gëtt et schonn an enger anerer Form, e gëtt awer elo hei nei définéiert. En ass dem Kanner- a Jugendberäich virbeha- len. E beinhalt sämtlech Condamnatiounen an Décisiounen, déi wéinst engem Vergoe géint- eniwwer engem Mannerjärege zu engem Place- ment gefouert hunn. Doriwwer eras stinn an deem Bulletin och all Décisiounen, déi enger Persoun verbidden, a regelméissegem an direktem Kontakt mat Mannerjärege ze stoen.

Dëse Bulletin bezitt sech méi speziell op de Rekrutement vu Persounen, déi professionell oder bénévolé am Kanner- a Jugendberäich wëlle schaffen.

Wien huet Zougang zu deem Bulletin? Zou- gang huet d'Persoun selwer oder eng Drëtter- soun iwwert de Wee vun enger Procuratioun. Dat ass jo bei all Bulletin esou. Donieft kréien och déi responsabel physisch a moralesch Per- sounen aus dem Kanner- a Jugendsecteur an déi ëffentlech Verwaltungen op hir Demande hin Aischt an de Bulletin 5. Dëst nees eng Kéier am Kader vun hire jeeweilege Missiounen an ënnert der Konditioun, datt déi be traffe Per- soun hiren Accord gëtt.

Souvill zu deene fënnf Bulletinen, déi eng grouss Neierung duerstellen, dat hutt Der elo festgestallt.

Nach ee Punkt, dat, wat d'Conservatioun vun den Extraiten ugeet, dat heescht: Wéi laang

kann ee se halen? Do muss een ervirsträichen, datt en Extrait vum Casier am Normalfall maxi- mal zwee Méint vun engem Patron versuergt däréi ginn an datt den Extrait duerno zerstäert muss ginn. All Netrespekt vun där Dispositioun féiert zu enger Strof.

Wichtig ass och ze wëssen, datt dëse Projet de loi en Droit à l'oubli aféiert, dat heescht, datt d'Aschreiwungen, déi sech op eng physisch Persoun bezéien, entweder direkt nom Doud vun där Persoun zerstäert musse ginn oder spéitstens honnert Joer no hirer Gebuert, dëst am Fall, wou den Doud vun der Persoun aus gewëssene Grënn net vun den zoustännegen Autoritéiten erfaasst konnt ginn.

Här President, dat waren, vereinfacht duerge- stellt, déi Hauptpunkte vun deem Gesetzes- projet.

Ech kéim nach ganz kuerz zu den Avisen, déi zum Deel esou extensiv waren, datt ech guer net kann op den Inhalt agoen, ausser bei deem vum Statsrot. Deen éischte war vum 17. Juli 2015, den Avis complémentaire vum 3. Mee 2016. D'Haaptpunkten, déi de Statsrot opgeworf huet, hu sech op juristesche Prozedu- ren an Terminologie bezunn an hu kee Problem duergestallt. Et ass och ëm d'Kohärenz vun de verschiddene Gesetzgebungen am Beräich vun der Protection des données gaangen. Eng Op- position formelle louch net vir.

An de Sëtzunge vum 23. September 2015, vum 7. Oktober 2015 a vum 1. Juni 2016 huet d'Justizkommissioun sech mat deenen Avisé befaasst an huet dem Statsrot senge Remarqué méiglechst Rechnung gedroen.

Ech soen nach just, wie weider Avisen eraginn huet: Dat war d'berodend Mënschrechtskom- missioun, d'Chambre des Salariés, d'Chambre de Commerce, déi national Dateschutzkommis- sioun, d'Chambre des Métiers, d'Action Luxem- bourg Ouvert et Solidaire zesumme mat der Ligue des Droits de l'Homme, d'Association Luxembourgeoise des Avocats Pénalistes, d'ALAP.

Generell ware mir frou feststellen, datt dëse Projet de loi vun alle Vertiedunge positiv avi- séiert ginn ass, natierlech mat verschiddenen Nuancen. Am Ganzen huet d'Justizkommis- sioun sech a fënnf Sëtzunge mam Projet de loi befaasst an huet mäi Rapport de 15. Juni mat just enger Abstentiuon ugehall.

Ofschléissend wéilt ech nach enger Rei Per- sounen Merci soe fir hir kompetent Hëllef an dë- ser dach zimlech kniwweleger Matière: Dat sinn d'Madamm Claudine Konsbrück vum Jus- tizministère - dat ass eng ganz kompetent Ma- damm -...

► **Une voix.** - Très bien!

► **Mme Josée Lorsché** (*déi gréng*), *rappor- trice.* - ...d'Madamm Marie-Jeanne Kappweiler vum Parquet, den Här Laurent Besch als Sekretär vun der Justizkommissioun an donieft och d'Marion Muller, eis Mataarbechterin an der Fraktioun.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, den 20. Mäerz 2013 huet d'Chamber mat 56 Jo-Stëmme e schlecht Gesetz gestëmmt. Haut stëmme mer e gutt Gesetz, hoffentlech mat nach méi enger grousser Majoritéit, e Gesetz, wat vill Benodeelegungen aus der Welt wäert schafen an zu méi Gerechtegkeet um Aar- bechtsmaart wäert féieren.

An deem Sënn ginn ech d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - Merci der Madamm Rapportrice, wou ech mengen, dass se och nach der Chamber wollt Merci soen, dass se Gedold hat, dass de Rapport e bësse méi laang war.

► **Une voix.** - En ass kniwweleg!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président.* - An d'Wuert huet elo den Här Roth.

**Discussion générale**

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Merci, Här Pre- sident. Dir Dammen an Dir Hären, ech soe fir d'Éischt der Madamm Rapportrice, dem Josée Lorsché, Merci fir e wierklech ausféierleche Rapport. Et ass en densé Gesetzesprojet, a si huet dat och am Detail erkläert.

Et ass richtig, et sinn Upassunge vun engem Gesetz, dat mer am Mäerz 2013 gestëmmt hunn, iwwregens deemools mat 56 vu 60 Stëmme hei an der Chamber. An 2013 hate mer, éierlech gesot, eng méi grondleeënd Re- form vun dem Casier judiciaire, well mir hu fir d'Éischt emol eng gesetzlech Basis geschafen, fir dass iwwerhaupt de Casier judiciaire kéint elektronesch verwalt ginn.





Dorun ugeschloss war och d'Méiglechkeet, dass mer en Austausch hate mat aneren EU-Memberstaten a souguer Drëttlänner. Dat heescht, wann ech am Ausland, zum Beispill an Däitschland, fir Steierhannerzéiung veruerteelt gi sinn, obschonns d'Steierhannerzéiung - Hannerzéiung - hei zu Lëtzebuerg net als Strofdot ugesinn ass, steet déi awer automatesch a mengem Casier.

Da war eng wesentlech Neierung och déi, dass mer 2010 fir d'Éischt zu Lëtzebuerg emol d'Responsabilité pénale, also d'strofrechtlech Responsabilitéit vu Betriber, vu Personnes morales agefouert hunn, an dass dat sech och 2013 an der Reform niddergeschloen huet.

Dann eppes, wat och méi déif gräifend war, dat war, dass mer eng europäesch Décision-cadre émgesat hunn, näamlech déi, dass, wann ech eng Strofdrot géintiwwer vun engem Mineur maachen, also engem Mannerjärege, déi gëtt zanter 2013 eenzel bei eis an dem Casier opgefuert.

Zousätzlech kouw nach, an dat ass haut vläicht de klengen Hick, dass de Casier zanter 2013 nach vill méi informativ ginn ass, informativ an deem Sënn, dass mer bis 2013 dräi Bulletinen haten, an op deem drëtte, do stoung net ganz vill. Mä zanter 2013 hu mer nach zwee Bulletinen, mat dem Resultat, dass och op dem Bulletin 2, deem eigentlech fir d'Bierger iwwerall zougänglech ass, alles dropsteet, wat méi wéi sechs Méint Prisong mat Sursis ass, a virun allem, dass och Verkéiersdelikter opgefuert sinn, zum Beispill e Führerschäinsentzuch.

An d'Madamm Lorsché huet et virdru manner däitlech gesot, mä et kann een et ganz cru soen: Grad dat, wat un Transparenz an un informativem Geescht an dem Casiersgesetz vun 2013 stoung, dat ass eis Lëtzebuerger eigentlech e bëssen zum Verhängnis ginn. Firwat? Jo dach, wann e Lëtzebuerger sech bei engem Privatpatron gemellt huet, fir eng Plaz ze kréien, da stoung natierlech vill méi, oder steet haut och nach vill méi a sengem Casier, wéi dat bei Frontalieren ass, déi aus engem Nopeschland kommen. An domat war dat wierklech net eng Diskriminatioun, mä et war e wesentlechen Désavantage, deem de Lëtzebuerger op dem privaten Aarbechtsmarché hat.

Ech mengen, dat war och de Grond, firwat dass dës Ännerung komm ass. An ech soen et direkt, mat aller Bescheidenheet: D'CSV wäert och duerfir dee Gesetzesprojet matstëmmen, well et ass eng noutwendeg Upassung, notamment am Bild vun der Gläichstellung zwësche Lëtzebuerger an Netlëtzebuerger um Niveau vun onsem Aarbechtsmaart.

D'Fro, déi sech eigentlech stellt, ass déi: Ass d'grondleend Philosophie vun 2013 mat deem Gesetzesprojet a Fro gestallt? Neen, dat ass net de Fall. Et kommen eenzel Upassungen. Sinn déi Upassunge gerechtfertegt? Jo. Sinn déi Upassungen am Sënn vun engem méi grousser Transparenz, vu méi Informatioun? Do géif ech soen: Neen. Firwat? Et muss ee jo einfach soen, dass, wann dat Gesetz hei gestëmmt ass, vill manner Informatiounen iwwer eng Persoun an engem Strofregister stinn. Dat ass nun emol esou!

Ass dee Gesetzesprojet hei manner komplizéiert? Do géif ech soen, dat sief dohinnergestallt! Well mir kommen elo erëm vun 2012, wou mer dräi Extraiten aus dem Casier haten, 2013 hu mer der nach zwee, a vun zwee gi mer elo op fënnef. Dass et net manner komplizéiert ass, verdäitlech eigentlech folgend Beispill:

Wann ech mech op eng Plaz mellen, da kann de Patron vu mir, wann en dat och motivéiert an a seng Offre d'emploi, also déi Annonce, déi en an d'Zeitung mécht, schreift, en Extrait aus dem Casier froen. Dat ass an der Regel de Bulletin oder den Extrait N°3.

D'Madamm Lorsché huet virdun och scho gesot, op deem Extrait N°3, do ass och e Führerschäinsentzuch opgefuert. Dee Führerschäinsentzuch op dem Extrait N°3, dee steet awer nëmmen esou laang do, wéi ech mäi Führerschäin effektiv entzunn hunn. Kréien ech de Führerschäin erëm, da fällt dee Vermierk op dem Bulletin 3 flaach, mä e steet awer nach op dem Bulletin 4. An zwar wéi laang? Mä genau dräi Joer nodeem ech de Führerschäin erëm erëmhunn.

Elo ass et awer esou, dass den Extrait 4 vum Patron nëmme ka gefrot ginn, wann en eng Aarbechtsplaz ausschreift, fir déi ech de Führerschäin och effektiv brauch, dat heescht zum Beispill bei engem Chauffeur professionnel. Dat ass also net alles méi onkomplizéiert ginn.

En zweet Beispill ass dat vun deem sougenannte Bulletin N°5.

De Bulletin N°5, do stinn all déi Infraktiounen drop, déi ech géintiwwer vun engem Mannerjärege begaangen hunn, zum Beispill Ugrëff op d'Schimm.

De Bulletin N°5, dee ka froen en Employeur, sief dat eng Gemeng, sief dat eng Asbl, déi zum Beispill eng Maison relais exploitéiert oder eng Crèche exploitéiert, well do jo forcément de Kontakt mat de Kanner per se ginn ass.

De Bulletin N°5 kann awer och froen zum Beispill e Veräin, e kulturelle Veräin, wann déi en Dirigent fir eng Jugendmusek asetzen, oder besonnesch am Sport, e Jugendtrainer zum Beispill am Schwammerbäich oder am Fussball oder an aner Sportarten.

Déi Persoun, déi de Bulletin N°5 gefrot kritt, kann deem theoretesch refuséieren. Gëtt se en awer of, da stellt sech och déi Fro, wann déi Persoun net rekrutéiert gëtt, also net als Kandidat zréckbehale gëtt, da muss den Employeur, sief dat de Veräin, sief dat d'Gemeng, sief dat d'Asbl, déi d'Maison relais exploitéiert, da muss deem dee Bulletin direkt zerstéieren. Wann dee Kandidat zréckbehale gëtt, dann huet en d'Flicht - de Patron -, spéitstens no engem Mount, wou de Kontrakt ofgeschloss ass, och de Bulletin ze zerstéieren. Maache se dat net, dann ass de Patron, sief dat de Veräinsdirigeant, sief dat d'Gemeng, sief dat d'Asbl, da sinn déi strofrechtlech haftbar mat engem Delikt, wat bis zu engem Joer Prisong ka féieren.

### (Interruption)

Dir Dammen an Dir Hären, de Sënn an d'Ausrichtung vun deem neie Gesetz, déi si richtig. Si stellen och d'Grondphilosophie vum Gesetz vun 2013 net a Fro. Ech muss lech awer soen, dass et fir de Bierger dobaussen extrem schwierig ass, all den Details vun deene Bestëmmunge vun 2013 zesumme mat elo den Upassunge vun 2015 (veuillez lire: 2016) nozefolgen.

An duerfir, Här President, erlaben ech mer, am Numm vun der CSV-Fraktioun eng Motioun ze déposéieren, wou eigentlech d'Regierung opgefuerdert gëtt, fir déi Bestëmmungen, souwuel déi vun 2013 mat den Upassunge vun 2016, eigentlech op eng einfach an transparent Aart a Weis, sief et iwwer den Internet, sief et iwwer Broschüren, all deene Leit, déi herno mat Casieren, Extraite vu Casiere konfrontéiert sinn, méi nozebréngen.

Ech mengen, dat ass noutwendeg, well besonnesch dat lescht Beispill, wou notamment zum Beispill Veräinsdirigenten an engem gutt gemengte Geescht vun enger Persoun en Extrait vun dem Casier froen, well se sech och wëllen ofsécheren, wann déi Persoun, sief et als Jugendtrainer oder als Dirigent vun enger Jugendmusek, herno mat Kanner a Kontakt kënnt, a si vergiessen, gewollt oder ongewollt, deem Extrait no engem Mount ze zerstéieren, da fale se selwer gegebenenfalls ënnert d'Strofrecht. An ech mengen, fir de Leit dat nozebréngen, wier et gutt, wa mer esou schnell wéi méiglech, wann dat Gesetz hei a Kraaft ass, all déi Bestëmmungen op eng einfach, lieserlech Aart a Weis géife bäibréngen.

### Motion 1

*La Chambre des Députés,*

*- vu le projet de loi n°6820 portant modification 1) de la loi du 29 mars 2013 relative à l'organisation du casier judiciaire, 2) du Code d'instruction criminelle, 3) du Code pénal (le «Projet de loi»);*

*- saluant l'ambition des auteurs du Projet de loi de rationaliser le recours au casier judiciaire;*

*- notant que pour y parvenir les auteurs du Projet de loi ont notamment prévu la création de cinq types de bulletins avec une ventilation des inscriptions en fonction de la finalité pour laquelle le bulletin est délivré;*

*- considérant qu'au vu de la multiplicité de ces bulletins, des personnes non avisées risquent de s'exposer facilement à des sanctions pénales en sollicitant des bulletins dont (lisez: auxquels) ils n'ont pas accès en vertu de la loi ou en omettant de détruire le bulletin endéans les délais légaux,*

*invite le Gouvernement*

*- à informer les parties concernées (citoyens, administrations, employeurs) de l'entrée en vigueur de ce nouveau texte de loi, tout en leur fournissant sous une forme aisément accessible et compréhensible les informations appropriées au sujet des différents types de bulletins et leur utilisation,*

*- à présenter aux membres de la Chambre des Députés le bilan de la mise en application du nouveau texte de loi deux ans après son entrée en vigueur.*

(s.) Gilles Roth, Léon Gloden, Paul-Henri Meyers, Octavie Modert, Laurent Mosar, Claude Wiseler.

Fir de Rescht, Här President, wëll ech soen, dass mat deem neie Gesetzesprojet éischten d'Philosophie vun 2013 net a Fro gestallt ass an

zweetens, dass et ee richtegen Équiliber ass tëschent engersäits dem Schutz vun der Privatsphär vun dem eenzelne Bierger an anerersäits awer och dem Recht op Sécherheet vun der Allgemengheet. An duerfir stëmmen mer dese Gesetzesprojet als CSV-Fraktioun.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Roth. Nächsten agedroene Riedner ass den Här Franz Fayot.

► **M. Franz Fayot (LSAP).** - Merci, Här President. Fir d'Éischt e grouse Merci un d'Josée Lorsché, d'Rapportrice, fir e gudder mëndlechen a schrëftleche Rapport, deem och ganz komplett war. Dat heescht, dass ee sech kann op dat Essenziell da limitéieren.

De Casier judiciaire ass en heikelt Thema, well en zwee Imperative muss matenee verbannen: d'Protektioun vun den Interessie vun der Gesellschaft engersäits an de Schutz vun der Privatsphär a vun der Réinsertioun vun de Persounen anerersäits.

Mir als LSAP fanne prinzipiell, dass dese Projet de loi e gudden Équiliber fäerdegbréngt tëschent dësen zwee Zwecker. E féiert, wéi scho gesot, fënnef Bulletinen an, déi variabel sinn an ugepasst un den Zweck, dee se sollen erfüllen. E begrenzt och d'Zäit, während där se dierfe gehale ginn. E verankert e gewëssenen Droit à l'oubli an en hält als Prinzip fest, dass kee Bulletin dierf ugefrot ginn, ouni den Accord vum Bierger oder sengem Verrieder.

Dat ass fir eis en akzeptabelen Équiliber, wéi gesot, tëschent dem Recht op e Schutz vun der Privatsphär, vun der Réinsertioun, an op där anerer Säit dem Schutz vum öffentliche Intérêt, wann e Casier gefrot gëtt.

Ech géif gären dräi Bemierkunge maachen zu deem Projet de loi.

Dat Éischt ass, dass, wéi scho gesot virdun, dese Projet de loi an der Haaftsach Schluss mécht mat enger Diskriminatioun, déi Lëtzebuerger Résidentë betrëfft, well hire Casier ebe méi Informatiounen hat, wéi déi vu Résidentë vun anere Länner. Doduerch haten d'Lëtzebuerger Demandeurs d'emploi et oft méi schwéier wéi auslännescher.

Eng wichteg Fro ass, ob dat dann elo mat deem neie System, ob mat deem neie System all Risk vun Diskriminatioun aus dem Wee geschaaft ass. Et war an der Kommissioun an enger vun den éischten Diskussiounen ronderëm dese Projet de loi suggeréiert gi vun eiser Fraktioun, dass mer sollen en Tableau maachen, en Tableau comparatif, dee géif eist Gesetz vergläiche mat deem vun anere Länner an en particulier mat deem vun den Nopeschlänner, fir sécherzestellen, dass eise Casier déiselwecht Informatiounen hätt, wéi deem op d'mannst vun onsen Nopeschlänner.

Ech mengen net, dass et - an ech hunn d'Travaux parlementaires nach eng Kéier nogekuckt - zu deem Exercice komm ass. Ech ginn dovunner aus, dass de Ministère dat gemaach huet an dass séchergestallt ginn ass, dass eist Gesetz alignéiert ass op deem Punkt op d'mannst mat deem vu Frankräich, der Belsch an Däitschland.

D'Ligue des Droits de l'Homme hat zum Beispill an hirem Avis gefrot, dass de Bulletin 3 sollt adaptéiert ginn op dat franséisch Gesetz, wat d'Prisongstrofe vu manner wéi zwee Joer ouni Surcis ugeet, well soss weiderhi géif e Risiko vun Diskriminatioun bestoen.

Där Beispiller gëtt et vläicht nach méi. Ech mengen, et soll een dëst am A behalen an och net zécken nozebesseren, wann ee gesäit, dass et weiderhin Désavantage gëtt fir Lëtzebuerger Résidenten, haauptsächlech an der Demande d'emploi.

Zweetens fanne mer et och gutt, dass mer den Affekote vu Prévenuen och elo Zougang zum Bulletin 1 ginn, wou jo all d'Condamnatiounen drastinn, wat dee komplettste Bulletin ass. Dat ass an eisen Ae justifiéiert an dat ass och gefrot gi vun der Association des avocats pénalistes, fir de Prévenuen a strofrechtliche Prozeduren déiselwecht Rechter - déi faméis Egalité des armes - ze ginn, wéi dem Parquet. Dat begreisse mer ausdrécklech am Sënn vun de Rechter vun der Défense.

Drëten a leschte Punkt: Mir fannen et och gutt a wichteg, dass d'Fuerderung no engem Extrait vum Casier elo muss an den Annoncé stoen, déi de Posten ausschreiwen. Och dat war en Amendement, dee mer gemaach hunn an der Commission juridique. Dat ass souwuel beim Bulletin 3 wéi beim Bulletin 4 de Fall, dee jo spezifesch fir Leit do ass, déi op hire Permis de conduire ugewise sinn.

D'Chambre des Salariés hat iwwregens an hirem Avis op d'Geforen an op d'Abusen higewisen, déi an der Aarbechtswelt kënnen entstoen

am Zesummenhang mam Casier judiciaire. An an eisen Aen ass deem Encadrement, deem hei stattfënt elo duerch déi Amendementen, eng gutt Saach.

Voilà, dat gesot, géif ech nach eng Kéier gär der Rapportrice Merci soen an den Accord brénge vun der LSAP zu deem Projet de loi.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Fayot. An d'Wuert huet direkt d'Madamm Simone Beissel.

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Här President, Kolleginnen a Kollegeen, virop och vu mir en härerleche Merci un d'Madamm Lorsché fir hiren exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport. An ech schlësse mech direkt och de Mercien un un d'Madamm Konsbruck fir hir konstruktiv Hëllef an deem dach schwierige Projet.

2013 hu mer déi éischte Kéier - mir hunn dat elo héieren - no 127 Joer dem Casier judiciaire, deem e ganz wichteg Instrument ass an eise System, eng Base légale ginn. Déizäit war ee gespaant, wat et géif ginn, well mir hunn haauptsächlech de Bulletin Nummer 3 ofgeschaaft, mir hunn eng Extensioun gemaach op Personne-morallen a mir hunn och den Échange intra-États membres vun der Communauté méiglech gemaach.

Här Präsident, Dir Dammen an Dir Hären, ech mengen, an eise Liewen - haauptsächlech an eise Länner - hu mer zwou Zorte vu Visittekaarten:

Déi éischt, dat ass déi, déi mer owes an der Täsche hunn, wa mer ënnerwee sinn, a wou mer iergendenger sympathescher Persoun, wou mer keng Loscht hunn iergendepes ze kritzele, eng matgi mat eise Coordonnées, fir dass mer nach kënnen mat hir a Kontakt bleiwen.

Déi zweet Visittekaart - an déi geet an d'Déift, déi geet an d'substantifique Moelle -, dat ass eise Casier. Do gëtt ganz genau gekuckt, ob mer als Bierger och e stroffräie Parcours hanneren eis hunn, an dofir ass dat e ganz wichteg Instrument.

Ech mengen, déi meescht vun eis - oder ech géif souguer soen: all vun eis - hunn iergendwéi an hirem Liewe scho missen de Casier presentéieren, sief et an engem éischte Virstellungsgespräch fir bei de Patron oder sief et, fir soss iergendwéi e Posten ze kréien. De Casier ass einfach eng Mussesaach, wann een iergendepes wëllt vu Responsabilitéitsposten an deem Land. An da wollt de Patron haauptsächlech an der Aarbechtswelt ëmmer wëssen: Wien hu mer da vis-à-vis? Ass e seriö? Ass en, strofrechtlech gesinn, clean?

Haut, wou mer elo deem neie Projet de loi wäerte stëmmen, ass et net anescht wéi viru laange Joren, notamment an der Aarbechtswelt; dat ass elo scho wéivillmol hei ugeklongen. D'Patrone wéisste gär: Wien ass mäi Vis-à-vis an ass en an där Hisiicht seriö?

Ech ginn net méi dorop an; mir hunn dat allequerten héieren. Et ass héich Zäit, dass mer mat deem Text déi Diskriminatioun ofschaffen.

Effektiv mat deem System, dee mer do 2013 gemaach hunn, sinn d'Lëtzebuerger par rapport zu den Demandeurs d'emploi aus der Groussregioun, de Frontalieren, wierklech diskriminéiert, well ebe keng Unicité, keng Harmonisatioun zwëschen europäesche Casiere gewiescht ass. Dann hate si näischt am Casier an d'Lëtzebuerger haten eng „Kamell“ dra-stoen, wéi mer am professionnelle Jargon soen, an dann haten déi iwwerhaupt keng Chance vis-à-vis vun engem Demandeur aus der Groussregioun. An dofir ass et wichteg, dass dat aus der Welt geschaaft gëtt.

Just e puer Iwwerleeungen zu den Hauptpunkten: Jo, mir maachen elo erëm fënnef Bulletinen. Mir hunn de Bulletin Nummer 3 ofgeschaaft, mä mir maachen elo fënnef Bulletinen, wou mer awer d'Finalitéit an d'Accessibilitéit relativiséieren. Et soll méi kloer ginn.

Et hânt alles dovun of, Här President, wéi dat do gehändelt gëtt. An, wéi gesot, d'Iddi vum Gilles Roth, fir eng Vulgarisatioun ze maachen, iergendeng Zort Flyer, fir notamment der breeder Mass vun all eise Verbänn dat schmackhaft ze maachen an ze soen, dass et elo méiglech ass, déi Iddi ass schonn ze begrëssen.

E puer Iwwerleeungen, hunn ech gesot: Dir wësst, dass de Casier an éischer Linn geduecht ass, fir der Justiz ze hëllefen, eng Zort Historique ze kréie vun all Persoun, déi iergendwéi betraff ass. Et gëtt gekuckt, ob eng Persoun strofrechtlech..., ob se e Casier mat Rallongen huet, wéi mer am Milieu soen, oder awer ob se clean ass, an et gëtt gekuckt, wann eng Strofdot gemaach ginn ass, ob et méiglech ass, Suris ze kréien, ob deem net méiglech ass, ob et e Récidiviste ass an esou weider an esou virun.

Um Niveau vun dem Aarbechtssektor ass et och nach déiselwecht Logik haut. D'autant plus mat eise System, wou mer ëmmer méi Gäscht an Demandeurs d'emploi hunn, no-





tamment aus der Groussregioun an och vu méi wäit, ass et awer wichteg, dass iergendwéi Dokumenter kënnen geliwwert ginn, fir de Caractère sérieux vun enger Persoun vis-à-vis vun dem Gesetz kënnen ze thematiséieren.

Et ass esou, an dofir ass dat, mengen ech, wat mer haut maachen, extrem wichteg. Ech hu scho wéivillmol a menger professioneller Carrière kënnen erliewen, dass mat Momenter nëmmen de Casier gezielt huet, och wann nëmmen eng kleng „Kamell“ dra war, wéi mer soen. An da konnten d'Expéienz an d'Kompetenze vun därjéineger Persoun, egal wéi dichteg déi Persoun war, net méi berücksichtegt ginn, well eben am Casier eppes stoung.

An elo mat deem System, wou mer dat alléigieren, mengen ech, maache mer wierklech eppes en faveur vun den Demandeur-d'emploien, déi vläicht eng kleng kommegeelooss hu vis-à-vis vum Gesetz, déi fir de Rescht awer trotzdem seriö Bierger sinn.

Wat ass esou wichteg an deem neien Text? Éischtens gëtt manner drageschriwwen an zweetens gëtt d'Dauer vun den Inskriptiounen verkierzt. Ech mengen, dat ass am Interesse vun de Bierger. Et muss een effektiv kucken, den Här Roth huet et gesot, fir en Équilibre ze kréien. Et steet elo effektiv manner am Casier, mä dat empêcheiert jo awer net, dass en nach ka complétiert ginn.

Déi Saachen, déi manner drakommen - dat ass och wichteg -, dat ass, dass keng Contraventionne méi ageschriwwen ginn, dat heescht kleng Delikter; déi komme ganz eraus. D'Prisongsstrofe mat Sursis vu manner wéi engem Joer oder equivalent, déi kommen och net méi dran.

De Bulletin Nummer 4, dee mécht eis allegueren ëmmer Suerge vis-à-vis vun allméigleche Leit, déi wëllen e Beruff ergräifen, wou se de près ou de loin eppes mam Führerschäin ze dinn hunn. Ob et elo Taxichauffere sinn oder Livreuren oder soss iergendeen, dee muss fir de Patron fueren, dat war ëmmer u sech e Problem, fir dann eng Aarbecht ze kréien, wann eppes am Casier stoung iwwert de Führerschäin.

Elo ass et esou, dass mat deem neie System éischter eng Momentopnam gemaach gëtt, wou de Patron den Ist-Zoustand vun deem Moment gesot kritt, an et huet een dann awer net de ganze Casier do virun den Aen. An där anerer Hisiicht muss et och en Aarbechtskontrakt ginn, wou kloer spezifiziert ass, dass de Führerschäin en Élément essentiel vum Kontrakt ass, well soss kann de Patron dat net einfach esou froen. An dat ass och gutt, well dat hëlleft ville Leit virun.

De Bulletin Nummer 5 ass och ganz wichteg. Ech mengen, et ass vu menge Virriedner gesot ginn. Allegueren déi Leit, ob et elo Professioneller sinn oder ob se am Bénévolat si mat all eise Veräiner, déi de près ou de loin eppes mat Jonken ze dinn hunn, mat Mineuren, do ass et extrem wichteg, dass ee sech kann e Bild maachen, ob net iergendwéi an enger opaquer Situatioun vun engemjéinegen, och wann en déi beschten Intentionen hat, vun Traineren oder Dirigenten, awer op eemol eppes kéint do sinn, wat ee potenzielle Souci kéint sinn.

Wat wichteg ass, dat ass, dass de SREL, deem eng extra Missioun huet, och hei d'Méiglechkeeten huet, fir sech Extraite vum Casier ze beschafen, ouni dass en den Accord vun deenejéinege Leit anhëlt; ech mengen, ça coule de source. Wat awer och wichteg ass, dat ass, dass de SREL all véier Méint dem Organe compétent d'Lëscht muss ënnerbreede vun den Nimm vun de Leit, vun deenen en de Casier gefrot huet, an och vun de Grënn, firwat de Casier gefrot ginn ass. Ech mengen, dat ass Transparenz, dat ass Kontroll; dat steet eis gutt zu Gesicht.

Wat mer ganz gutt gefält an deem neie Projet, dat ass och d'„Schredderlicht“ - ech erlabe mer dat esou ze dréinen - vun de Patronen. Wann en een astellt, da muss en no engem Mount schredderen, a wann en en net astellt, muss en direkt schredderen.

Éischtens si mer dann an der Rei vis-à-vis vum Dateschutz an op där anerer Säit empêcheiere mer mat deem System, dass potenziell Abusen iergendwéini kënnen gemaach ginn. Et muss een effektiv awer elo all Mënsch informéieren, dass dat do an deem neien Text steet, fir dass d'Leit sech däers do ganz bewusst sinn.

Den Droit à l'oubli ass och eppes, wat u sech ganz interessant ass. Dat heescht, nom Doud vun enger Persoun, oder op d'mannst honnert Joer no engem senger Gebuert, muss alles aus dem Casier vun därjéineger Persoun gestrach sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Dir gesitt aus mengen Ausféierungen, dass ech am Numm vun der DP nëmmen kann dëse Projet de loi begrëssen. Ech wäert nach eng Kéier soen,

quitter dass et elo eng Redite ass, dass dee Projet do fir eis exzellent ass, vu dass en nach e besseren Équilibre mécht tëschent de Rechter vun de Bierger, der Transparenz an awer enger effikasser Justiz an engem effikasse gesellschaftleche System.

An dofir bréngen ech mat Freed den Accord vun der DP-Fraktioun. Ech soen lech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci der Madamm Beissel. An den nächste Riedner ass den Här Roy Reding. Här Reding, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Merci, Här President. Léif Kolleegen, och vun eiser Säit villmools Merci fir de Rapport. Dee war wierklech ganz, ganz super. An ech denken, och een, deen déi Viraarbecht net suivéiert hätt, dee wéisst elo genau, wourëm datt et geet.

Mir wäerten als ADR dëse Projet matstëmme aus all deene positive Grënn, déi genannt gi sinn, dat awer net ouni d'Bedenken, wéi de Franz Fayot se virgedroen huet, matzedroen, an och déi, déi vun CSV-Säit virbruecht gi sinn.

Et gëtt e puer Punkten am Dossier, déi mer net gefalen. Wann ee kuckt, wat net am Casier Nummer 3 - also ech soen einfach elo mol: „den normale Casier“ - agedroe gëtt, da fënnt een do Prisongsstrofen ënner zwee Joer, wann déi mat Sursis sinn, Sursis intégral oder Sursis probatoire. Par contre ginn Amendes ageschriwwen ab 2.500 Euro.

Wéi pervers dat ass, gesi mer un engem einfache Beispill: De Patron, deen net „schreddert“, wéi d'Simone Beissel gesot huet, ka veruerteelt ginn zu enger Amende vun 3.000 Euro laut dësem Text. Dat heescht, deem Patron oder deem Buergermeeschter seng Condamnatioun kënnt an de Casier stoen; par contre kënnt eng Prisongsstrof bis zu zwee Joer mat Sursis, wat jo awer scho ganz hefteg Fäll sinn, wou déi gesprach ginn, net dran.

Mir stëmme hei andauernd Texter, wou ëmmer méi Amendes drastinn. Ech erënnere un eisen Text iwwert d'Produits phytosanitaires. Do hu mer Amendé virgesi vu bis zu 240.000 Euro, y inclus a Fäll, wou Regëstere zum Beispill net richtig gefouert ginn, dat heescht reng administrativ Virgäng. Dat kënnt also an e Casier stoen; par contre kënnt eng Prisongsstrof ënner zwee Joer mat Sursis net drastoen. E Vol domestique, dee begaange gëtt an enger grousser Fiduciaire an dee bestrooft gëtt mat engem Joer Prisong mat Sursis a 1.500 Euro Amende, dat ass einfach elo emol e Fallbeispill, kënnt net an de Casier vun där Persoun stoen.

Datselwecht gëllt och bei deem, wéi d'Casiere geläscht ginn: Amendes eréischt no fënnf Joer, fest Prisongsstrofen ënner zwielef Méint awer dann, wa se verbüsst sinn. Ganz konkret: Een, deen néng Méint feste Prisong kritt, dat ass scho rar, dat ass schonn e ganz heftegt Vergehen, deen huet no deenen néng Méint, wann en erauskënnt, e Casier vierge. Par contre huet eng Persoun, déi eng Amende krut vun eppes Klenges méi wéi 2.500 Euro eréischt no fënnf Joer e Casier vierge. Dat kann ech net novollzéien.

Wat d'Patronen ugeet, hunn ech och do eng ganz kloer Kritik: Et gouf hei geschwat vun deem berüümte Bulletin 4 fir Chaufferen an dem Bulletin 5 - ganz wichteg - fir all déi Leit, déi mat Mineuren ëmginn. A béide Fäll kann een dee Casier nëmme froen, wann een engagéiert. Dat ass e grouse Problem. Wat mécht dann ee Veräin, deen e Jugendtrainer zum Beispill engagéiert, wann deen e Casier vierge huet dee Moment, an da kommen awer Rumeuren op, deen hätt sech u Kanner vergaangen a se kënnen (veuillez lire: an de Veräin kann) keen neie Casier froen? Dat ass e Riseproblem.

An déi Schredderpflicht, déi esou ervirgestrach ginn ass: Och déi ass e grouse Problem. Well wéi soll ech da kënnen nowiesen als Responsable vun zum Beispill där Musek oder vun deem Sportsveräin, datt ech meng Sorgfaltspflicht erfëllt hunn, datt ech de Casier gefrot hunn? A wéi soll ech dann dokumentéieren, datt deen dee Moment néant war, wann ech muss schredderen?

A wann dee jo néant ass, wat fir ee Mëssbrauch kéint da passéiere mat deem Casier? Wou wier de Problem, wann dee kéint gehale ginn? Dat ass och eppes, wat absolut net novollzéierbar ass. Ech denken, an enger zukünftiger Reform misst ee soen, datt bei Chaufferen a bei Leit, déi mat Mineuren ze dinn hunn, och nom Engagéiere vun där Persoun ëmmer erëm kann e Casier gefrot ginn a gewëssenen Zäitraum, an och datt dee Casier fir d'Dokumentatioun vun enger gudder Gouvernance vun deem Veräin, vun där Gemeng oder vun deem Club ka behale ginn.

Ënnert deene Virbehalter bréngen ech also, wéi gesot, den Accord vun der ADR a soen lech

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Reding. An den nächsten ageschriwwene Riedner ass den Här Marc Baum.

► **M. Marc Baum (déi Lénk).** - Merci, Här President. Mir kënnen dësem Projet och nëmmen zoustëmmen. Den Här Roth huet et gesot, virun dräi Joer hat mäi Virgänger, de Serge Urbany, hei ganz hefteg Bedenken ubruecht, wat derzou gefouert huet, datt hien d'Gesetz net mat votéiert huet. De Félix Braz hat och Bedenken ubruecht, huet et awer dunn trotzdem mat votéiert.

Dëse Bedenke gëtt elo heimadder Rechnung gedroen, wéi mir fannen, op eng ganz gutt Aart a Weis, och wéi an der Kommissioun deene verschiddenen Avisé Rechnung gedroe ginn ass. An duerfir ënnerstëtze mer dat heiten och. An ech menge jo dann, datt mer dës Kéier d'Unanimité kréien. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Baum. An d'Wuert huet elo de Justizminister, den Här Félix Braz.

### Prise de position du Gouvernement

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Merci, Här President. Merci och direkt un d'Rapportrice fir hire ganz kompletten a ganz gudden méndleche wéi schréffleche Rapport. Merci awer och deene Leit - ech schlësse mech dann deene virdrun un -, déi dësen Text am Ministère mat verfaasst hunn: d'Madamm Konsbruck, awer och d'Madamm Marie-Jeanne Kappweiler vum Parquet général.

Dat Gesetz, wat mer haut ofänneren, ass e Gesetz, wat relativ séier an d'Kritik geroden ass. Et huet als Ambitioun, eng grouss Vereinfachung hinzekréien am Casier. De Constat war relativ séier, dass d'Vereinfachung vläicht ze vill grouss geroode wier an dass manner Vereinfachung vläicht besser gewiescht wier.

D'Haaptproblemer hu sech, wéi scho gesot, um Marché du travail ganz séier erauskristalliséiert a mir hunn als Regierung relativ fréi no der Vereedegung am Gespréich mat deenen, déi Problemer soulevéiert hunn, ausgemaach, dass mer géife ganz séier en Text op den Dësch leeë mat der Ambitioun, genau deen dote Problem spezifesch unzegoen, fir séier kënnen e Gesetz an der Chamber ze déposéieren.

Ech hunn dunn eng grouss Reunionen aberuff, wou all déi dote Partie mat um Dësch souzen, vu Patronatssäit, vu Gewerkschaftssäit, fir ze kucken: Wat ass spezifesch dat, wat mer sollen esou séier wéi méiglech modifizéieren? An et huet een awer relativ séier och gespuert, dass aus där Diskussioun eigentlech de Bedarf erausgaangen ass fir méi eng wäitgeeënd Reform. An ech hunn deene Partenairen och d'Fro kloer gestallt: Sot mer elo, wat Der wëllt! Wëllt Der ganz séier de Minimum änneren, dee mer müssen änneren? Oder dierf et och e bësse méi laang daueren, mä da kënnen mer och e bësse méi eng déifgräifend Reform maachen?

D'Partner allegueren hu sech ausgeschwat fir déi zweet Variant. Léiwer en Dépôt, deen e puer Méint méi spéit intervenéiert, wann awer dofir en contrepartie eng Rei méi prinzipiell Saachen awer och nach ofgeännert ginn. A wann och dëst Gesetz d'Philosophie, wéi den Här Roth sech ausgedréckt huet, vum aktuelle Gesetz net fundamental ännert - domat mengt en haaptsächlech, dass déi Saachen, déi gutt geroode waren, kënnen bestoe bleiwen -, sou ännert dëst Gesetz awer zimlech wäitgeeënd.

Déi aktuell Legislatioun ass eigentlech eng richtig Reform vum Casier an net nëmmen eng Antwort op dee Problem, dee mer um Marché du travail identifizéiert haten. Wourunner maachen ech dat fest?

Éischtens dorunner, dass mer weider beim Prinzip bleiwen, dass nëmmen de betroffene Bierger selwer dierf iwwer säi Casier verfügen. Allerdéngs maache mer elo eng Mesure de simplification administrative an dem Text an deem Sënn, dass de Bierger awer kann eng Verwaltung chargéiere mam Eranhuele vum Casier. De Bierger muss et also net méi selwer maachen, mä hien decidéiert awer weiderhin eleng, wien e Casier ka kréien. E kann awer och elo een a sengem Numm delegéieren. Déi Aarbecht huet déi betrafte Persoun manner.

Zweetens: Et ass scho geschwat gi vun dem Bulletin 5, dee ka gefrot ginn, am Fall wou eng Strofdote géint Mineure virläit. Och do kann ech wierklech nëmmen den Appell ënnerstëtzen u jiddwereen, dee Leit rekrutéiert, fir mat Kanner ze schaffen, ob dat ass fir eng fest Plaz als Salarie, ob dat ass am Kontext vu Federatiounen oder vu Veräiner: Dir hutt alleguer d'Méiglechkeet nom besteeënde Gesetz, an dat bleift och esou, dee Casier ze froen.

Natierlech ass déi betrafte Persoun fräi, driwwer ze decidéieren, ob si de Casier gëtt oder net gëtt. Et ass awer net schlëmm, wa si en net

gëtt, well dann hunn déi Leit, déi wëlle rekrutéieren, och hir Antwort kritt. Een, dee refuséiert, de Casier ze weisen, wat säi gutt Recht ass, huet bei deene keng Chance, fir déi Plaz och ze kréien. An domat ass den Zweck vun deem Casier och erfëllt.

Dat ass eng wichteg Mesure, an déi gëtt selbstverständlech am Text bäibehalen. An ech ka wierklech nëmmen en Appell hei lancéieren un all d'Associatiounen, Federatiounen an Employeuren, déi Leit sichen, fir mat Kanner ze schaffen, hir Verantwortung ze iwwerhuelen an net ze waarden, dass en anerent dat fir si mécht. Dofir ass dat Recht agefouert ginn. A wien dat Recht net notzt, ass selwer schold, wann en duerno ee rekrutéiert huet, deen eventuell esou e Casier huet, an en hätt dat virdrun net erausfonnt. Hei muss och jiddweree seng Verantwortung assuméieren, an dofir ass d'Gesetz och do.

Drëtte Punkt: Mir hu geschwat vun der Transparenz am aktuellen Text. Jo, déi war wahrencheinlech ze grouss. Ass se dofir verschwonnen duerch deenen neien Text? Neen, si wäert duerch deenen neien Text net verschwannen, mä si wäert iwwerall nach do präsent sinn, wou se och gebraucht ass, ob dat ass bei den Interdictions de conduire oder ob dat eben ass bei deenen, déi Strofdote géint Mineure gemaach hunn.

Ëmmer dann, wann et e spezifesch Grond gëtt, spezifesch Informatiounen ze kréien, erlaabt och dëst Gesetz - dat reforméiert Gesetz - selbstverständlech, dass déi Transparenz do spillt. Se spillt net méi do, wou se virdrun och excessiv war, wou se eigentlech net enger proportionéierter Demande entsprach huet, mä d'Transparenz bleift do, wou se gefuerdert ass, an dat ass natierlech eng Exigence.

Da gëtt gesot, den Text géif elo méi komplizéiert ginn. Dat ass richtig an och net. Wann een natierlech vun der Iddi ofréckelt, bei zwee Bulletinen ze bleiwen, an et geet een net erëm zrëck op dräi Bulletinen, mä et geet ee carrément op fënnf Bulletinen erop, dann ass dat vläicht méi komplizéiert. Ech géif awer éischter soen, dat wier elo méi detailléiert a méi prezis. Et erfëllt elo all Bulletin säin Zweck méi prezis, méi proportionéiert, an dat ass eigentlech Sënn an Zweck dovun. Komplizéiert, mengen ech, ass dat net. Et gëtt fënnf Bulletinen, a wat an deene Bulletinen drasteet, ass kloer an och verständlech.

Et kënnt derbäi, dass mer elo, an dat ass awer eng richtig Reform, ganz prezis Konditiounen opstelle fir d'Ausstellung vun engem Extrait, am Fall wou e Patron wëllt rekrutéieren. Déi Konditioun muss an der Aarbechtsoffer virgesi sinn, fir dann un de Bulletin 3 ze kommen. Et muss schréfflech ugefrot ginn. Et kann een dat net am Büro maache beim Ustellungsgespréich, et muss schréfflech gefrot gi vum Patron, an dee muss och begrënnen, firwat dass dat fir dee Posten do noutwendeg ass.

Ee Mount duerno muss de Bulletin zerstiéiert ginn. A wann déi Persoun net rekrutéiert gëtt, muss e souwisou direkt och zerstiéiert ginn. An et kann ee just en neie Bulletin froen, am Fall wou dat mat engem Changement d'affectation och raisonnablement begrënt ass, well eng Fro vun Eierbarkeet vum Kandidat sech bei där Mutation interne géif stellen.

Do gëtt also och de Bulletin benotzt, wann e richtig ass, an net, fir Leit ze informéieren an iwwer ee kënnen Saache gewuer ze ginn, déi eigentlech mat där Plaz, déi et ze besetze gëllt, näischt wierklech ze dinn hunn.

Dat, wat gebraucht gëtt, gëtt alles assuréiert. Dat, wat net gebraucht gëtt, geet eigentlech och keen Drëtten eppes un. Dat ass d'Ligne de démarcation vun deem doten Text. An ech mengen, dat ass ausdrécklech richtig. Et gëtt och Strofsanktiounen fir déi Leit, déi sech un déi dote Konditiounen net halen. Dat muss och sinn, well soss brauch kee sech un déi Dispositionen ze halen, wann e keng Sanktioun fäert.

A mir hunn och de SREL, deen natierlech muss Zougang hunn, awer keen direkten Zougang, mä och de SREL huet den Zougang iwwert de Parquet général. De Parquet général féiert och Buch dodriwwer, wat de SREL freet, an da gëtt all puer Méint, all véier Méint gëtt och kontrolléiert, wat de SREL gefrot huet an aus wéi engem Grond. Och do gëtt et also kee Wee, fir ni vu ni connu u jiddwerengem säi Casier ze kommen. Dat gëllt och fir de SREL. Och do gëllt deeselwechte Prinzip: Dat, wat richtig a begrënt ass, kann de SREL kréien; dat, wat net richtig a begrënt ass, ass och fir de SREL net zougänglech. An et gëtt och kontrolléiert. An dat schénge mir ganz wesentlech Elementer ze sinn.





Dat gesot, Här President, soen ech all deene Merci, déi d'Zoustëmmung zu dësem Text wäerte ginn. Mir hu virun 2013 beim aktuellen Text 56 Jo-Stëmme gehat. Mir waren allegueren iwwerzeegt, déi eng méi, déi aner manner, dass deen Text ganz richteg wier. Haut kréie mer 60 Stëmmen derfir. Dann huelen ech un, dass deen nach méi richteg ass.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Waarde mer emol of!

(**Hilarité**)

Merci dem Här Justizminister.

Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6820 iwwergoen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 6820 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

D'Ofstëmmung ass elo eriwwer: 59 Participatiounen, 58-mol Jo an eng Kéier Neen.

*Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6820 est adopté à l'unanimité des 60 votants.*

*Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Marc Spautz), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweiss, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Claude Wiseler) et Laurent Zeimet;*

*MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;*

*MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Eugène Berger), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);*

*MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;*

*MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;*

*MM. Marc Baum et David Wagner.*

(**Brouhaha**)

► **Une voix.**- Dee mécht e Casier.

(**Hilarité générale et brouhaha**)

► **Une autre voix.**- Här President, wie war dat dann?

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Hutt Der...? Ass et esou, oder...?

► **M. David Wagner (déi Lénk).**- Neen,...

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Aah!

► **M. David Wagner (déi Lénk).**- De Computer ass manner effikass wéi ech selwer.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Jo, dann... Den Non war vläicht op déi falsch Säit gerutscht.

► **M. David Wagner (déi Lénk).**- Jo, neen, ech...

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Wann ee wëllt Jo stëmmen, muss ee Lénks drécken!

(**Hilarité et brouhaha**)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Et ass also nach keng Spaltung ënnerwee. Mir maachen d'Berichtegung. Also Unanimitéit, awer net 60!

► **Une voix.**- Deen huet e Casier, dass jiddwereen op dee gekuckt huet.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.**- Ech weess net, wien dee bedauerlechen Deputéierten ass, dee bei 59 Kollegee kee fonnt huet, fir en ze vertrieeden.

► **Une voix.**- Den Här Wolter! Et ass den Här Wolter.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Jo, also mir ginn där Saach op d'Spur. Mä ech mengen, et ass d'Unanimitéit, an dat do ass eigentlech secondaire. A mer ware bis elo esou fein bei dësem Projet, dann...

► **Une voix.**- Jo.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Gell? Maja, voilà!

Da wollt ech lech nach just froen, ob Der d'Dispens vum zweete Vott gitt.

(**Assentiment**)

Dat ass dann esou décidéiert.

**Motion 1**

An dann hu mer eng Motioun, fir dat komplizéiert Gesetz e bësse méi einfach ze maachen an der ëffentlecher Duerstellung. Ech mengen, et ass genuch virgestallt ginn. An den Här Minister huet d'Wuert.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.**- Merci, Här President. Ech wollt den Auteur vun der Motioun froen, ob en d'accord ass, säin zweeten Invite un d'Regierung ze sträichen, do wou e freet, dass an zwee Joer e Bilan gemaach gëtt. Dat schreiw mer oft bei esou Motiounen. Ech mengen, dat hei ass awer grad e gutt Beispill. Dat weist, dass, wann e Gesetz net gutt ass, da brauch ee keng zwee Joer, fir dat erauszefannen. Bei deem aktuelle Gesetz hate mer dat schonn no sechs Méint ganz kloer gemierkt, dass dat Gesetz esou net géif funktionéieren.

Duerfir géif ech proposéieren, dass mer dat eraushuelen. Par contre sinn ech mat deem éischten Invite d'accord. Dat war souwisou d'Intentioun vum Ministère. Mä ech fannen dat aus deene Grënn absolutt sënnvoll, dass een eng gewësse Publicitéit deem neie Gesetz a sengen Dispositiounen gëtt.

A wann Der d'accord sidd, deen zweeten Tirt ze sträichen, géif d'Regierung der Chamber proposéieren, d'Motioun och unzehuelen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Den Här Roth.

► **M. Gilles Roth (CSV).**- Här President, et geet der CSV wéi ëmmer ëm de Fong an net ëm d'Form.

► **Plusieurs voix.**- Ooh!

► **M. Marc Spautz (CSV).**- Très bien!

► **M. Gilles Roth (CSV).**- An duerfir si mer selbstverständlech mat där Suggestioun vun dem Justizminister d'accord.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

**Motion 1 modifiée**

*La Chambre des Députés,*

*- vu le projet de loi n°6820 portant modification 1) de la loi du 29 mars 2013 relative à l'organisation du casier judiciaire, 2) du Code d'instruction criminelle, 3) du Code pénal (le «Projet de loi»);*

*- saluant l'ambition des auteurs du Projet de loi de rationaliser le recours au casier judiciaire;*

*- notant que pour y parvenir les auteurs du Projet de loi ont notamment prévu la création de cinq types de bulletins avec une ventilation des inscriptions en fonction de la finalité pour laquelle le bulletin est délivré;*

*- considérant qu'au vu de la multiplicité de ces bulletins, des personnes non avisées risquent de s'exposer facilement à des sanctions pénales en sollicitant des bulletins dont (lisez: auxquels) ils n'ont pas accès en vertu de la loi ou en omettant de détruire le bulletin endéans les délais légaux,*

*invite le Gouvernement*

*- à informer les parties concernées (citoyens, administrations, employeurs) de l'entrée en vigueur de ce nouveau texte de loi, tout en leur fournissant sous une forme aisément accessible et compréhensible les informations appropriées au sujet des différents types de bulletins et leur utilisation.*

*(s.) Gilles Roth, Léon Gloden, Paul-Henri Meyers, Octavie Modert, Laurent Mosar, Claude Wiseler.*

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Da géif ech froen, ob mer kënnen duerch Handophiewen iwwert déi Motioun ofstëmmen.

**Vote sur la motion 1 modifiée**

Wien domat d'accord ass, ass gebieden, d'Hand ze hiewen.

Dergéint?

Abstentiounen?

Unanime ass domat déi Motioun, déi amendéiert Motioun 1 ugeholl.

A mir géifen dann elo zum leschte Projet vun eise Ordre du jour, oder Projekte vun eise Ordre du jour kommen. Et sinn d'Projeten 6946 an 6945 betreffend d'Déchete respektiv d'Taxen, déi opzehiewe sinn. Den Här Anzia seet eis elo genee, wat hannendrustécht.

## 6. 6946 - Projet de loi concernant le transfert national de déchets

## 6945 - Projet de loi concernant les taxes à percevoir sur les documents de notification des transferts de déchets nationaux et internationaux

## Rapport de la Commission de l'Environnement sur le projet de loi 6946

► **M. Gérard Anzia (déi gréng), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech spieren hei e gewëssenen Drang, fir datt ech dat soll kuerz a knackeg maachen.

► **Une voix.**- Très bien!

► **Plusieurs voix.**- Aah!

► **M. Gérard Anzia (déi gréng), rapporteur.**- Ech probéieren dann och, Aren Erwaardunge méiglechst gerecht ze ginn. Herno maache mer de Bilan!

Déi Projets de loi, mir maachen déi zwee mateneen oder hannereneen, déi ech hei als Rapporteur wäert virstellen. Deen éischte wär de Projet de loi 6946 betreffend den Transfert national de déchets, also den Transport vun Offall hei am Land, eben hei zu Lëtzebuerg, innerhalb vun eise Grenzen.

Ech komme fir d'Éischt zu den Antécédents. Den Dépot ass hei gemaach ginn de 17. Februar dëst Joer vun der Ëmweltministesch. De Conseil d'État huet säin éischten Avis ginn de 24. Mee dëst Joer. D'Chambre des Salariés, d'Chambre des Métiers hunn hir Avisen eraginn eng Kéier de 17. Februar an eng Kéier den 13. Mee. D'Ëmweltkommissioun war de 24. Februar zesummen an huet mech selwer als Rapporteur nominéiert.

Mir hunn u sech den Avis vum Conseil d'État eben an der Sëtzung vum 8. Juni ënnersicht an do hu mer och en Amendement parlementaire virgeholl. Deen ass op dee Wee gaangen. Mir haten den Avis complémentaire vum Statsrot virleien den 21. Juni 2016, an den Dag drop hu mer deen Avis schonn ënnersicht, an um Datum vum 22. Juni hu mer dëse Rapport hei ugeholl.

Ëm wat geet et?

Et geet hei drëm, d'Bedéngungen an d'Modalitéite beim Transport vun Offall hei zu Lëtzebuerg also festzeleeën. An zwar ginn hei zwee Règlement-grand-ducallen ersat, deen éischte betreffend also den Transport, deen zweete betreffend d'Taxen, well dës Règlement-grand-ducallen u sech keng gesetzlech Basis méi hunn. Dat hat de Statsrot d'lescht Joer schonn eng Kéier a sengem Avis complémentaire, an zwar zum Déchetsgesetz, zum Projet de loi 6771 de 17. Juli, ugemierkt. A mir droen deem elo Rechnung, andeem datt mer déi Règlement-grand-ducallen u sech erëm an eng gesetzlech Basis erabrénge mat dësem Projet de loi.

En huet also zum Objet, fir Rechtssécherheet ze suergen an och fir Transparenz an dësem Dossier.

Ech kommen zum Avis vum Statsrot. Bei dësem ganz techneschen Dossier oder Projet de loi wëll ech nëmmen op déi wichteg Ännerungen agoen, déi mer an dëser Kommissioun virgeholl hunn. An déi wëll ech lech hei virdroen.

Mir haten eng Opposition formelle um Artikel 2. Den Artikel 2, dee sollt d'Annexen zu dësem Projet de loi festleeën a kënnen ofännerbar maachen duerch Règlement grand-ducal. An natierlech widdersprecht de Statsrot deem a seet: „Dir musst déi Annexen an d'Gesetz aschreiwen.“ A mir hu folgendermoossen an der Kommissioun dorop reagéiert, fir dësen Opposition-formellen aus dem Wee ze goen.

Éischtens: Den Artikel 2 ass gestrach ginn.

Zweetens: Et gëtt nëmmen eng Annex an déi Annex, déi gehéiert zu dësem Gesetz. Dat ass déi Annex, déi betrëfft u sech all Informatiounen an Dokumenter betreffend d'Notifikatioun zu engem Transport vun Offall hei am Land.

Drëtzens: D'Annexen, am originale Projet de loi waren dat d'Annexe 4 a 5, déi kommen an ee separate Règlement grand-ducal, esou wéi de Conseil d'État dat eben och virgeschloen huet.

A véiertens: Fir déi aner Annexe gëtt Referenz geholl op e Règlement CE, dat ass d'Nummer 1013/2006. An op déi Referenz gëtt eben dann, wéi gesot, zrëckverwisen. Da brauche mer se net an enger Annex drastoen ze hunn.

Bon, wéi schonns gesot, et ass e ganz technesche Projet de loi. Et geet ëm den Transport vun Offall hei am Land. Et geet ëm déi entsprechend Dokumenter, déi noutwendeg sinn, fir esou een Transport ze ënnerhuele respektiv fir deen ze begleeden. An duerfir verweisen ech op mäi ganz ausféierleche Rapport an op déi 29 Artikelen, déi am Projet de loi hei drastinn, fir u sech ze kucken, wat d'Ausféierungsbestëmmungen da wieren.

De Rapport huet 42 Säiten, wou wierklech all Detail, mengen ech, dran erëmfanne wier.

## Rapport de la Commission de l'Environnement sur le projet de loi 6945

Domat géif ech schonn zu deem nächste Projet de loi kommen, dem Projet de loi 6945. Hei

geet et dann elo ëm d'Taxen, Taxen, déi opgehuewe gi grad op deenen Documents de notification, déi u sech dës Transfers de déchets begleeden, awer net nëmmen op nationalem Plang, mä och iwwert d'Grenzen eraus.

Bon, zu den Antécédents ass et datselwecht wéi zum Projet de loi, deen ech elo grad ernimmt hunn. Och do war den Dépot de 17. Februar dëst Joer. An de Rapport ass och ugeholl ginn den 22. Juni dëst Joer. De Reschtetail dozou géif ech lech erspieren.

Ëm wat geet dëse Projet de loi?

Ma deen adaptéiert d'Gesetz vum 24. November 1988 un d'Realitéite vun haut, an zwar betreffend, éischtens, d'Dokumenten vun enger Notifikatioun vum Transfert, also den Transport vum Offall hei am Land, wuel wëssend, dass 1999 dës Dokumenter alleguerter schrëftlech eragereecht si ginn. Mä och elo si mer schonn dësem Projet de loi viraus, an zwar säit dem drëtten Trimester d'lescht Joer, also 2015, huet d'Ëmweltverwaltung schonn en elektronesche Site, wou een u sech ka genau dës Dokumenter per Internet also erareechen. Et gëtt awer des Weideren och nach déi Méiglechkeet opgemaach, fir per Mail oder per Fax oder natierlech, wéi och fréier dat war, per Brëif déi Dokumenter der Ëmweltverwaltung zouestellen.

An zweetens ginn an dësem Projet de loi déi entsprechend Taxen da festgeluecht, wat eben dës Documents de notification ugeet.

Ech kommen zum Avis vum Statsrot. Zwou Opposition-formellen hate mer do. Éischtens, de Principe vun der Redevance muss formell am Gesetz ageschriwwen ginn; zweetens, vu dass et sech ëm eng Aart Taxe de quotité, also eng Aart Steiertax handelt, muss en Taux unique fir all Prestatioun, déi d'Verwaltung u sech mécht, am Gesetz fixéiert ginn. An do sinn dann, dat kënnt Der am Text noliessen, eng Kéier eng Tax, fir den Dossier ze erstellen, vu 50 Euro, fir 2 Euro, wann et per Voie électronique eragereecht gëtt, oder fir 5 Euro fir all déi aner Méiglechkeeten, wou een déi Dokumenter erareecht, sief et per Mail, per Fax oder per Courrier.

Dës zwou wichteg Recommandatiounen huet d'Kommissioun am Projet de loi iwwerholl. Fir all aner Modifikatiounen, déi virgeschloen gi sinn an déi mer och ugeholl hunn, wëll ech lech da weider och erëm eng Kéier op mäi schrëftleche Rapport verweisen, wou allegueren dës Detailler festgeluecht sinn.

An zum Schluss vun dësen zwee Projet-de-loien, nach eng Kéier de Projet de loi 6945 an de Projet de loi 6946, ginn ech den Accord vun der grénger Fraktioun a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Rapporteur. Dann hunn ech Wuertmeldung vum Här Zeimet.

**Discussion générale**

► **M. Laurent Zeimet (CSV).**- Merci, Här President. Wéi den Här Anzia sech selwer elo bescheinegt huet, huet en e ganz ausféierleche Rapport gemaach, ech mengen, der Chamber all déi néideg Erklärungen ginn. Mir soen em duerfir Merci an och eisen Accord zu dësen zwee Projeten.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Dann den Här Negri.

► **M. Roger Negri (LSAP).**- Merci, Här President. An och e grouse Merci un de Rapporteur Gérard Anzia. Ech bréngen och domadder den Accord vu menger Fraktioun. Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Den Här Hahn.

► **M. Max Hahn (DP).**- Bon, ech schlëisse mech deene Wieder dann un: e grouse Merci un de Rapporteur fir de schrëftlechen a mëndleche Rapport, a ginn domat den Accord vun der Demokratescher Partei.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Nach Wuertmeldungen? Dat ass net de Fall. Da ginn ech dovun aus, dass déi zoustänneg Ministesch sech ganz vill dorüwwer freet an eis dat och elo seet.

**Prise de position du Gouvernement**

► **Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement.**- Bon, ech wëll mech dann de Mercien uschlëissen. Merci dem Här Anzia fir dee gudden mëndlechen a schrëftleche Rapport. An ech soen och alle Fraktiounen Merci fir d'Ënerstëtzung. Wéi gesot, en techneschen Dossier, dee mer awer schnellstméiglech mussen evaküieren. Domadder hunn ech alles gesot.